



Original erhaltenes Arbeitszimmer der Schriftstellerin Anna Seghers in Berlin-Adlershof, Anna-Seghers-Straße 81

VERBOTEN UND VERBORGEN: ZENSUR UND SAMISDAT FORBIDDEN AND HIDDEN: CENSORSHIP AND SAMIZDAT

Der legendäre Malik-Verlag, geleitet von Wieland Herzfelde, war immer wieder Verboten, Konfiszierungen und Gerichtsprozessen ausgesetzt. John Heartfield, Herzfeldes Bruder und wegweisender Gestalter des Verlags, thematisierte auf kreative Weise die Eingriffe der Zensur. Auch die Untergrundszene der DDR fand Wege, die staatliche Kontrolle zu umgehen. Davon zeugen die Samisdat-Ausgaben aus der Privatbibliothek Elke Erbs.

The legendary Malik-Verlag publishing house, run by Wieland Herzfelde, was subject to bans, confiscations and court cases time and time again. John Heartfield, Herzfelde's brother and the publishing house's pioneering designer, developed creative means to address the censor's interventions. The underground scene in the GDR also found ways to circumvent censorship. This is evidenced by the *samizdat* prints from the private library of Elke Erb.

WIE SIEHT DIE ARBEITSBIBLIOTHEK DER ZUKUNFT AUS? WHAT WILL THE WORK LIBRARY OF THE FUTURE LOOK LIKE?

Hat das analoge Buch in der digitalen Welt noch eine Zukunft? Mitglieder der Akademie der Künste sprechen in Interviews über ihr Verhältnis zum Buch als Inspirationsquelle und Arbeitsmittel. Does the analogue book have a future in the digital world? In a series of interviews, members of the Akademie der Künste discuss their relationships with books as a source of inspiration and as a tool.

BIBLIOTHEK DER AKADEMIE DER KÜNSTE THE AKADEMIE DER KÜNSTE LIBRARY

Die Privatbibliotheken sind ebenso wie alle weiteren Bestände der Bibliothek mit ihren über 600.000 Bänden im Lesesaal am Pariser Platz für die interessierte Öffentlichkeit unentgeltlich zugänglich. Viele Bestände sind bereits elektronisch erfasst und in den Katalogen der Akademie präsent.

The private libraries – as well as more than 600,000 volumes that comprise the library's other holdings – are available to interested members of the public for viewing in the reading room on Pariser Platz (free of charge). Many of the holdings at the Akademie have already been catalogued and digitally recorded. <https://opac.adk.de>



AUSSTELLUNG / EXHIBITION

Erlesene Bibliotheken

Artists' Libraries

5 May – 16 June 2019

Di – So 11 – 19 Uhr

Tue – Sun, 11 am – 7 pm

Eintritt frei / Free admission

FÜHRUNGEN / GUIDED TOURS

Mi 17 Uhr, So 12 Uhr /

Wed 5 pm, Sun at noon

KURATORINNENFÜHRUNGEN / CURATOR'S TOURS

mit / with Susanne Thier

19.5. 12 Uhr, 5.6. 17 Uhr /

19 May, 12 noon + 5 June, 5 pm

mit / with Susanne Nagel

26.5. 12 Uhr, 29.5. 17 Uhr /

26 May, 12 noon + 29 May, 5 pm

BEGLEITPROGRAMM /

ACCOMPANYING PROGRAMME

Close Reading: Eine Expedition in die Nachlassbibliotheken. Literarische Veranstaltung mit Autorinnen und Autoren, Schauspielerinnen und Schauspielern / *An expedition into the bequest libraries*. Literary event with writers and actors

13.6., 19 Uhr / 13 June, 7 pm,

Pariser Platz, Plenarsaal / Plenary Hall

VERMITTLUNGSPROGRAMM / EDUCATION PROGRAMME

KUNSTWELTEN

www.adk.de/kunstwelten

Akademie der Künste

Pariser Platz 4 ☺

10117 Berlin

T +49 (0)30 200 57-1000

www.adk.de

akademiederkuenste

Bus 100, 200, TXL

S+U Brandenburger Tor

AKADEMIE DER KÜNSTE

Gefördert durch / Funded by:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

Impressum / Imprint

Ausstellungskonzept / *Exhibition concept*:
Susanne Thier (Leitung / *Head*), Alexandra Land,
Susanne Nagel, Katja Strauß, Synke Vollring, Vivien Wilm
Ausstellungsgestaltung / *Exhibition design*:
molitor / Jonas Toggler, Danielle Gringmuth
Animationsfilm / *Animated film*: Stefan Matlik
Gestaltung Flyer, Plakat / *Flyer design, poster*:
Heimann + Schwantes, Berlin
Lektorat / *Editor (German)*: Carsten Wurm
Übersetzungen / *English translations*: Sprachwerkstatt
Berlin / Laura Noonan
Lektorat / *Editor (English)*: Wendy Wallis

Bildnachweise / *Image credits*

Cover: Katharina Thalbach und Thomas Brasch,
Ende der 1970er Jahre © Foto Isolde Ohlbaum.
1 – © Heinrich Mann 1917. Alle Rechte vorbehalten
S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main. Mit
freundlicher Genehmigung des Verlags. 2 – © Foto
Roman März. 3 – © Estate of George Grosz, Princeton,
N.J. / VG Bild-Kunst, Bonn 2019. 4 – © Foto Andreas
Süb, 2019.



© Isolde Ohlbaum

ERLESENE BIBLIOTHEKEN ARTISTS' LIBRARIES 5. MAI – 16. JUNI 2019

AKADEMIE DER KÜNSTE

ERLESENE BIBLIOTHEKEN – ARTISTS' LIBRARIES

Die eigene Büchersammlung ist für viele Künstlerinnen und Künstler wichtige Arbeitsumgebung, Werkstatt und Inspirationsquelle. Lesespuren in den Büchern zeugen von intensiver Auseinandersetzung und verleihen den Bibliotheken künstlerische Einmaligkeit. Von Hand geschriebene oder gezeichnete Widmungen sind oft Teil dieser Privatsammlungen. Sie sind ebenso „unwiederkäuflich“ (Nelly Mann über die Bibliothek des Dichters Heinrich Mann) wie höchst persönlich. Gleichzeitig spiegeln sich darin künstlerische Freundschaften und Netzwerke. So werden die Bände zur bedeutenden Quelle für die Forschung.

Neben seltenen Erstausgaben und Übersetzungen in entlegene Sprachen finden sich aufwändig gestaltete Künstlerbücher von hohem Schauwert. Nicht zuletzt lässt sich auch Verbotenes und Verborgenes wie durch Zensur veränderte oder selbstverlegte Literatur entdecken.

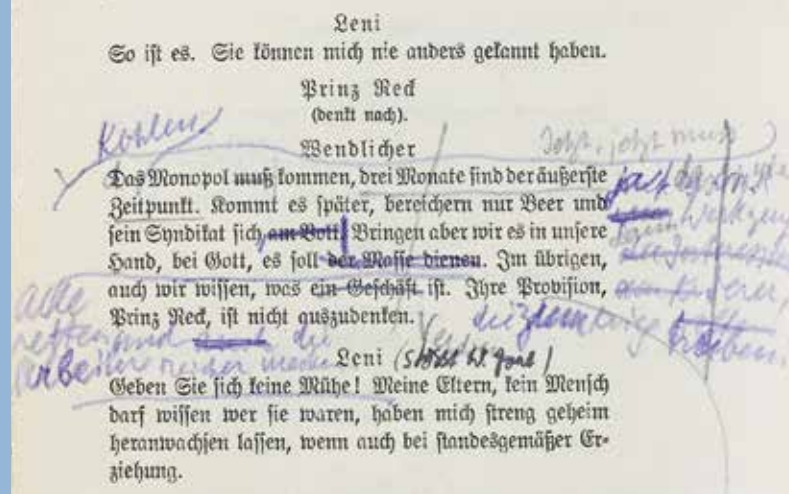
Die Akademie besitzt mit mehr als 300 künstlerischen Arbeitsbibliotheken einen einzigartigen Schatz. Die Ausstellung gibt Einblicke in diese erlesenen Büchersammlungen.



For many artists, their own private collection of books is an important work environment, workshop and source of inspiration. Traces left behind in the books by the reader bear witness to intense analysis and make the libraries artistically unique. Handwritten or drawn dedications are often an integral part of these private collections. They are as “irrebuyable” (to quote Nelly Mann’s reference to the library of her husband, the writer Heinrich Mann) as they are highly personal. At the same time, they reflect artistic friendships and networks. That is what makes the volumes such an important source for research.

In addition to rare first editions and translations into other languages, there are also elaborately designed artists’ books of great visual interest. Last but not least, banned and clandestine works, such as those altered by the censorship authorities or self-published literature, are also on view.

The Akademie der Künste houses a one of a kind collection of more than three hundred artists’ work libraries. The exhibition explores these exquisite book collections.



Korrektorexemplar von Heinrich Mann zu seinem Drama *Brabach*, Leipzig 1917

DIE BIBLIOTHEK ALS WERKSTATT THE LIBRARY AS A WORKSHOP

Bücher aus den Privatbibliotheken des Dichters Heinrich Mann und des Musikers Hermann Scherchen illustrieren beispielhaft die Arbeitsweisen von Künstlern anhand von Unter- und Anstreichungen, Farbmarkierungen, Einzeichnungen und Kommentaren bis hin zu Regie- und Interpretationsanweisungen. Streichungen und Korrekturen machen Umarbeitungen nachvollziehbar.

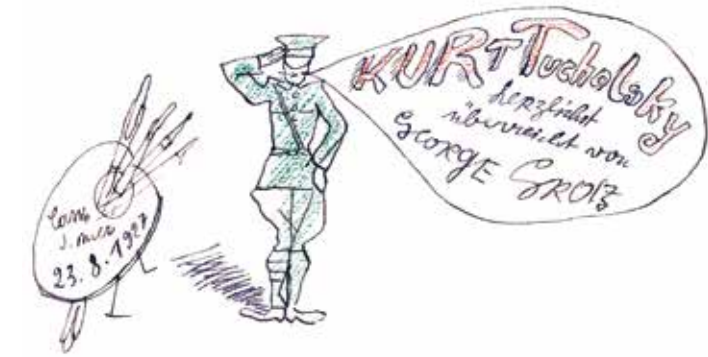
Books from the private libraries of writer Heinrich Mann and musician Hermann Scherchen are used as examples to illustrate the working practices of artists based on underlining and other highlighting, colour markings, annotations and comments as well as the use of directorial notes and instructions for interpretation. Deletions and corrections make their reworkings comprehensible.



Kerstin Hensel und Künstlergruppe BOOK-FACE: *Das gefallene Fest*, Leporello, 2010/2011

KÜNSTLERISCHE NETZWERKE ARTISTIC NETWORKS

Mit geschriebenen und gezeichneten Widmungen werden gedruckte Bücher zu ganz persönlichen Botschaften zwischen den Künstlerinnen und Künstlern. Sie geben Auskunft über weitverzweigte freundschaftliche und kollegiale Netzwerke. Diesen kann man in den Sammlungen von George Grosz und Bernhard Minetti nachspüren. Through written and drawn dedications, printed books become very personal messages between artists. They provide insights into far-reaching networks of friends and colleagues. Such connections can be retraced through the collections of George Grosz and Bernhard Minetti.



Widmung von George Grosz für Kurt Tucholsky in einer französischen Monographie über den Maler, 1927

KUNST ALS BUCH: KÜNSTLERBÜCHER ART AS BOOK: ARTISTS' BOOKS

Ein besonderes Medium ist das Künstlerbuch: hier wird das Buch zum eigenständigen Kunstwerk. Dessen Ausdrucksformen widerspiegeln sich in Exponaten aus der Bibliothek des Vereins Berliner Künstlerinnen. An Büchern von Kerstin Hensel, Christa und Gerhard Wolf sowie deren Künstlerfreunden wird deutlich, wie Text und Bild einander bedingen, ergänzen und interpretieren. One very special medium is the artists’ book, where the book itself becomes a work of art. Exhibits by the Verein der Berliner Künstlerinnen (Society of Berlin Women Artists) reflect various forms of their expression. Books by Kerstin Hensel, Christa and Gerhard Wolf as well as their artist friends illustrate how texts and images interact, enhance and interpret each other.